

PROLOGO OMBRA DI SOFOCLE Colui che vi parla è l'ombra di Sofocle. Sono qui arbitrariamente destinato a

inaugurare un linguaggio troppo difficile e troppo facile per gli spettatori di una società in un pessimo momento.
作 ● ピエル・パオロ・パゾリーニ
翻訳 ● 石川若枝
構成・演出 ● 川村毅
衣裳・美粧 ● 宇野亜喜良

Cast

手塚とおる

谷部央年 [俳優座]

河合杏南

大沼百合子

笠木 誠

中村 崇

終 アリス

真那胡敬二

蘭 妖子

comincia — fino al momento in cui riapparirà la mia ombra. A quel momento le cose cambieranno; e questi versi avranno una loro grazia, dicitura, stavolta, a una certa loro oggettività.

P.P.Pasolini's AFFABULAZIONE

座・高円寺 春の劇場01 提携●座・高円寺 NPO法人劇場創造ネットワーク 後援●杉並区

2012年
4月18日[水]—22日[日] 座・高円寺1



FACTORY

後援 ● イタリア文化会館

Illustration: AQUIRAX Design: Satoshi Machiguchi

あまりに臭い言葉の門出を扱うため。

ピエル・パオロ・パゾリーニ

1922年イタリア・ローマで、ファシスト軍人の父と元教師の母の長男として生まれる。飛び級でローマ大学文学部に入学、ロベルト・ロンギに師事。ファシスト政権におけるイタリア語統一の中で方言での表現を模索し、20歳で処女詩集「カザルサ詩集」を自費出版。22歳の時、方言による戯曲『フリウリのトルコ人たち』執筆開始（没後76年発表）。1956年フェデリコ・フェリーニ監督より「カリビアの夜」共同脚本の依頼を受けたのをきっかけに、次々と映画作品を発表、国際的評価を得る。75年『ソドムの市』撮影直後、ローマ郊外の海岸で他殺体で発見されたが、事件の真相は未だ不明。享年53歳。

今年2012年はパゾリーニ生誕90年。偶然だが川村毅は53歳になる。昨年の『豚小屋』、この4月公演『騙り』につづき、10月中野テアトル BONBONにて『文体の獣』Bestia da stileを上演予定。以降2014年までにパゾリーニ戯曲集に収められた全作品を日本初演予定（希望）。

パゾリーニ監督映画作品『アポロンの地獄』（原題：オイディプス王）と同時期の1969年に発表されたこの戯曲『Affabulazione』の原題の意味は、「観客が作品に何かを信じるように導かれる状態／プロセス」「教えを孕んだおとぎ話（嘘）」「観客はかたがちに確信させるようにかたづけられる」というような独特なニュアンスがあり、解説書等では『寓話』『寓意』『譚言』『ナレーション』等と訳されている。



手塚とおる



谷部央年(俳優)



河合杏南



大沼百合子



笠木 誠



中村 崇



柊 アリス



真那胡敬二



蘭 妖子

2012年
4月18日[水]—22日[日] 座・高円寺1



開場は開演30分前 ★託児サービス有

料金

全席指定 4800円 学生割引 3500円 (各回枚数限定、チケット予約のみ取扱、当日精算・要確認券提示)

前売取扱

ティファクトリーオンラインチケットサービス <http://www.tfactory.jp/pc>
<http://www.tfactory.jp/m> (携帯)
 イープラス <http://eplus.jp>
 チケットぴあ <http://pia.jp/t/>
 tel. 0570-02-9999 [Pコード:418-608]

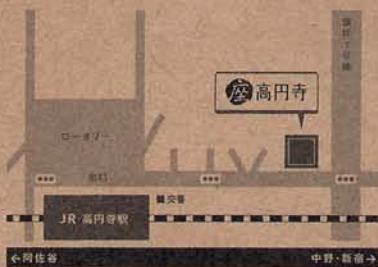
座・高円寺チケットボックス(月曜定休) tel. 03-3223-7300 (10:00-18:00) / 窓口(10:00-19:00)
 座・高円寺 WEB チケット <http://za-koenji.jp/>

座・高円寺の劇場回数券「なみみけ」もご利用いただけます。※「なみみけ」は、4枚綴りのチケット引換回数券です。座・高円寺で上演する主催・提携公演であれば、お一人1枚1ステージにご利用いただけます。ひとつの公演に何回足を運んでも、お友達と一緒に使ってもOK。一般用12,000円/1シート(3,000円×4枚)、学生及びシルバー用10,000円/1シート(2,500円×4枚)です。詳細は座・高円寺チケットボックスまでお問い合わせ下さい。

以下のお申込・お問い合わせも座・高円寺チケットボックス tel. 03-3223-7300まで
 ※車椅子スペースをご利用の方は、前日までにお申し込みください(定員あり)。※障害者手帳をお持ちの方は、座・高円寺チケットボックスのご予約に限り1割引きになります。※託児サービス(定員あり・対象年齢1歳～未就学児・1週間前までに要予約) 料金:1000円

作 ● ピエル・パオロ・パゾリーニ 脚訳 ● 石川若枝 構成・演出 ● 川村 毅 衣裳・美粧 ● 宇野亜喜良
 照明 ● 奥田賢太 (colore) 音響 ● 原島正治 映写 ● 今西洋太 演出助手 ● 小松主税 舞台監督 ● 小笠原幹夫 (劇工房 双真)
 翻訳協力 ● テレザ・ルトヴィーコ、ローレータ・グアリーオ 宣伝美術 ● マッチアンドカンパニー 製作 ● 平井佳子 / ティファクトリー
 協力 ● トライストーン・エンタテインメント、JCLIP、コスモプロジェクト、ストローハウス、俳優座、京都造形芸術大学
 提携 ● 座・高円寺 / NPO法人劇場創造ネットワーク 後援 ● 杉並区

ご予約・お問合せ ● ティファクトリー
 tel. 03-3344-3005 fax. 03-3344-3051 info@tfactory.jp 〒160-0023 東京都新宿区西新宿 3-5-12-405



座 高円寺
 ZA KOENJI THEATRE

〒166-0002
 東京都杉並区高円寺北2-1-2
 tel. 03-3223-7500
 JR中央線 高円寺駅 北口徒歩5分
 ※土・日の中央線快速は高円寺駅に停車しませんのでご注意ください。
 ※駐車場はございませんので、お越しの際は公共交通機関をご利用ください。

かたがちの騙り

20世紀の「謎」イタリアの詩人、映画監督として知られるパゾリーニが遺した舞台戯曲本邦初翻訳初演、第二弾!

作 ● ピエル・パオロ・パゾリーニ
 翻訳 ● 石川若枝
 構成・演出 ● 川村毅
 衣裳・美粧 ● 宇野亜喜良

歴史上最悪の時期にある社会の観客にとっては難しい、救えない詩の荒唐にとっては臭い

私の影が再び登場するまで、そのとき状況は変わるでしょう、そしてこれら詩句は、恩寵を得るでしょう、ある客観性をばらむがゆえに、少々破廉恥な成行きを

劇詩人パゾリーニが人生を彷徨う〈父〉を描く美しくも哀しい